

**CONVERGENCIA DE PASADO Y PRESENTE EN EL
PERSONAJE DE GAR O'DONNELL . *PHILADELPHIA, HERE
I COME!* DE BRIAN FRIEL**

Mla. SUSANA DOMÍNGUEZ PENA

Universidad de Santiago de Compostela

El escritor irlandés Brian Friel nace en 1929 en County Tyrone, Irlanda del Norte, y allí vive hasta los diez años, momento en que su familia se traslada a la ciudad de Derry. Crece en un ambiente católico de clase media en una época conflictiva donde la tasa de desempleo entre la población católica era muy alta.

Su implicación en los problemas de su entorno es probablemente la razón principal que le empuja a escribir, y utiliza sus obras para defender la unidad irlandesa y resaltar las diferencias con respecto a Gran Bretaña.

En 1980 Friel, juntamente con Stephen Rea, Seamus Heaney, Tom Paulin y David Hammond, crea la compañía de teatro *Field Day*. En palabras de Deane (1986: 20), esta compañía “was founded to put on plays outside the confines of the established theatre and, through that, to affect a change in the apathetic atmosphere of the North”.

Obras como *Philadelphia, Here I Come!*, objeto de nuestro estudio, *Translations* y *Dancing at Lughnasa*, han otorgado a Friel el reconocimiento de uno de los mejores dramaturgos irlandeses.

Brian Friel en *Philadelphia, Here I Come!* nos muestra la tensión interior que el protagonista Gar sufre el día antes de su marcha como emigrante a los EE. UU.

Es nuestra intención resaltar que las circunstancias que rodean a Gar y que derivan en la necesidad de emigrar, no le convierten en un personaje único. Su situación económica, su soledad, incapacidad de comunicación, vida sexual insatisfactoria y relación familiar precaria, son problemas compartidos por la mayoría de los personajes de Ballybeg.

Una de las razones que Gar aduce para irse a América es la falta de comunicación con su padre, sin embargo, enseguida nos damos cuenta de que su mente no sólo está preocupada por mejorar su futuro, algo comprensible, sino que emprende, además, otra búsqueda, que para el protagonista es tan importante como la primera, y que es la de reconstruir su pasado.

Si recordamos lo que se entiende por carácter irlandés, conformado a base de oposiciones binarias, veremos que el mismo personaje de Gar también está afectado por la mencionada dicotomía, desde el momento en que aparece desdoblado en dos, como *Gar Private*, el Gar que no se ve, el de la conciencia, el de los pensamientos, el otro yo, y, como *Gar Public*, el Gar al que todo el mundo ve y habla.

Para Gar, la reconstrucción del pasado está asociada a Irlanda, la madre, y en cierta medida, al padre, desde el momento en que el presente de Gar es también su pasado. Ambos personajes están unidos por la naturaleza repetitiva de la relación padre-hijo en la que ya todo está dicho, pero además, Gar está a punto de irse a América, su futuro. Esta realidad sitúa al protagonista en un plano temporal único que no pertenece totalmente al pasado ni al presente, sino a ambos a la vez. Es por ello que, el futuro de Gar quedará hipotecado al ser incapaz de encontrar solución a sus problemas en Irlanda y tener que llevárselos con él a América. Y, al igual que Leonard Wrigley (1985: 66-83) argumenta que la situación que afectó a Irlanda a comienzos de los años ochenta, y que fue la consecuencia de seguir un modelo económico equivocado como el Británico, podría ser extrapolada al

caso de Gar O'Donnell a finales de los años sesenta, ya que sus esfuerzos también apuntan en la dirección equivocada, al pretender hallar respuesta en el lugar y la persona equivocada, esto es, una madre que no puede contestar y un padre que no quiere escuchar.

En este sentido, los problemas de Gar no son únicos y privativos suyos, como tampoco lo son los argumentos y soluciones que emplea y que derivan en la necesidad de emigrar. Existen evidencias históricas y literarias que demuestran que Gar es uno más entre muchos. Su estatus de emigrante, por ejemplo, fue compartido aproximadamente por medio millón de individuos que probaron suerte en otras tierras, sobre todo en los EE. UU. y Gran Bretaña¹. En el plano literario también hay constancia de este tipo de problemática. Arrowsmith (1999: 129-44) precisa dos de ellos en relación con los personajes de *Mary Lavelle* de Kate O'Brien y de *After Easter* de Anne Devlin. En el primer caso, el vacío sexual que Mary, la protagonista, trata de evitar es similar al que encontramos en *Philadelphia, Here I Come!* Mary rechaza el amor paternal de John como un rechazo de Irlanda, a favor del descubrimiento intelectual y el amor sexual introducido por su relación con Juanito en España; en el segundo caso, la represión católica es también la que empuja a la protagonista de *After Easter* a abandonar su tierra.

Y, es que, la vida sexual en Irlanda estaba parcialmente controlada desde el momento en que las distintas autoridades- en este caso, familia e Iglesia católica-, ejercen una presión enorme en la vida privada de las personas, frustrando cualquier tipo de acercamiento espontáneo. En lo que se refiere a Gar, es la figura del canónigo, el representante de la autoridad eclesiástica, el que se interpone en su relación amorosa, como ocurre en su encuentro con Kate Doogan:

PUBLIC: Kate- Kathy-I'm mad about you: I'll never last till Easter I'll- I'll- I'll bloody burst! (He catches her again and kisses her)

PRIVATE: Steady, boy, steady. You know what the Canon says: long passionate kisses in lonely places... (Arrowsmith,

¹ C. Murray (2000: 165) trata del descenso de la población ocurrido en Irlanda entre 1950 y 1960 a causa de la emigración, el más acusado después del de "The Great Famine".

1999: 137).

La represión católica es también la que empuja a la protagonista de *After Easter* a abandonar su tierra. Si en *Philadelphia, Here I Come!* el canónigo está presente en el terreno de lo consciente, en la obra de Devlin este personaje está reemplazado por un sacerdote que ejerce influencia en el terreno de lo inconsciente, como revela el sueño de la protagonista Greta en el que muere asfixiada por él. Ambos protagonistas tratan de liberarse de lo que los oprime en Irlanda y confían en que una vida anónima les ayudaría a conseguir sus objetivos. Greta lo consigue yendo al Reino Unido, en donde, nos dice, “the Irish...are effectively rendered voiceless and invisible” (Arrowsmith, 1999: 137), y Gar reitera su deseo de encontrar “impermanence and anonymity” en los EE. UU.

Si seguimos cuestionando la unicidad de Gar, vemos que la misma obra de Friel ofrece ejemplos que lo corroboran. El resumen de las razones que llevaron a Gar a emigrar es un buen ejemplo de ello:

Private: [...] And you know why I am going, Screwballs, don't you. Because I'm twenty-five, and you treat me as if I were five- I can't order even a dozen loaves without getting your permission. Because you pay me less than you pay Madge, but worse, far worse than that, Screwballs, because- we embarrass each other (Friel, 1984: 40).

Por tanto, el razonamiento sobre su marcha inminente tampoco es en modo alguno original, problemas similares, si no peores, fueron sufridos por la mayoría de los habitantes de Ballybeg. La falta de adecuación entre la edad de Gar y el tratamiento que recibe por parte de su padre podría relacionarse con la actitud de la madre de Joe hacia él, ya que habiendo plantado “sycamore trees last year, and she says I can't go till they're tall enough to shelter the house” (Friel, 1984: 77).

Si creemos lo que nos dicen ambos, vemos que Joe está aún en desventaja, dado que no sólo es tratado como un niño, sino que está controlado hasta el punto de ser incapaz de decidir sobre su futuro y cambiar su destino. Sus lamentaciones sobre la dependencia económica de su padre son compartidas también por los chicos,

especialmente Ned, que no pudo comprarle a Gar un regalo de despedida; y aún peor es la situación de Master Boyle, que se ve forzado a tomar prestado dinero del protagonista.

El argumento básico de descontento por parte de Gar sobre su situación en Irlanda se apoya en el hecho de que la relación padre-hijo que tiene con S.B. es un tanto embarazosa. Dado que Friel presenta a personajes que, en su mayor parte, hablan pero no se comunican, lo mismo ocurre con otro tipo de relaciones establecidas a lo largo de la obra, como puede ser la relación con los chicos, Master Boyle o Kate, por citar algunos de los ejemplos más notorios. La comunicación con cualquiera de ellos sería tan embarazosa y desalentadora como abrirle el corazón a su padre. Implicaría una destrucción de las bases en las que se apoya su relación con los chicos, al igual que la necesidad de reconocer que Boyle nunca le devolverá el dinero prestado, y admitir que bajo la máscara de hierro se esconde un corazón que se derrite con las palabras de Kate.

Gar trata de convencerse a sí mismo de que la emigración a América es la solución al estancamiento presente, y vuelve su vista hacia el pasado en busca de soluciones. Aunque en teoría, "knowing ourselves... is the best starting-point from which to try to forge a better place" (Smyth, 1985: 14), Gar elige el momento equivocado, de hecho, Gar trata de recordar para confirmar y solidificar sus memorias en el preciso momento en que debería olvidar. El pasado es una carga para Gar y, en principio, la figura de Maire Gallagher, su madre, podría ser un modelo de liberación para él, sin embargo, su muerte la convierte en la gran ausente y deja en el aire el enigma de si podría/o no podría hacer algo por Gar en caso de seguir viva. Gar mantiene una relativa actitud positiva y de respeto hacia ella y hacia su memoria, sin embargo, la posición de Gar con relación a S.B. O'Donnell es radicalmente diferente, y viene expresada a través del uso de continuos insultos, como "bugger!" y "screwballs", forma habitual de Gar al dirigirse en privado a su padre. Gar está totalmente convencido de que su padre no tiene sentimientos, y se pasa la mayor parte de la obra actuando de la misma manera que se imagina haría su padre, es decir, de manera fría y distante. Hace como que no le importa, dice, "I don't care whether he says good-bye to me or not, or whether he slips me a few miserable quid or not" (Friel, 1984:20), y sigue, "if he wants

to speak to me he knows where to find me! But I'm damned if I am going to speak to him first" (Friel, 1984: 20).

Esta actitud los separa y da lugar a problemas de comunicación importantes, puesto que las conversaciones entre ellos están destinadas a ser cortas y tirantes, acabando por frustrar sus mejores intenciones:

S.B.	I suppose you'll be looking for your pay.
PUBLIC	I earned it.
S.B.	I am not saying you didn't . It's all there-you needn't count it.
PUBLIC	I didn't say I was going to count it, did I?
PRIVATE	Tick-tock-tick-tock-tick-tock-
PUBLIC	More tea?
S.B.	Sure you know that I never take a second cup (Friel, 1984: 85).

Otro ejemplo ilustrativo lo encontramos cuando Gar, tratando de aferrarse a algún recuerdo positivo en común con su padre que le pueda acompañar, recurre a él intentando averiguar lo que realmente recuerda de los buenos tiempos. No lo consigue. Muy a su pesar, S.B. no recuerda ciertos elementos que son vitales para Gar, como pueden ser, un barco azul y una canción. El orgullo hace el resto impidiéndole visualizar lo que realmente comparten y haciéndole perder la oportunidad de llegar al corazón de su padre. Su orgullo le cegó hasta el punto de impedirle ver que, a pesar de todo, padre e hijo compartían los mismos sentimientos. Es por ello que, entendemos que el futuro de Gar en América es incierto.

La opinión de la crítica está dividida, y, aunque parte de ella opina que la emigración supone para Gar una salida a la desesperación presente, un futuro con esperanza, lo cierto es que la otra parte se inclina a pensar que el futuro de Gar es un tanto incierto. Y es que, Gar, al no conseguir liberarse de los traumas del pasado, llevará este bagaje con él a América, tanto en su mente como de manera tangible, al guardar entre la ropa un recorte de periódico sobre la boda de sus padres, o la maleta que su padre llevó en el viaje de novios. Siguiendo las teorías del psicoanálisis, para Brewster and Crossman (1999: 44),

el caso de Gar es crítico dado que “trauma remains an open wound, an unsettled account, precisely because its original moment is irrecoverable, hence beyond cure and correction”.

Aparte de la relación con sus padres, Gar también tuvo una historia de fracasos personales que conducen al lector a pensar que el hecho de irse a América supone un fracaso más. De hecho, uno se puede preguntar si el país profano y materialista al que Gar va es lo suficientemente distante como para cambiar el curso de su vida. En cierto sentido, la proximidad entre Irlanda y todos esos lugares de emigración lleva a pensar que todo seguirá igual (Brewster and Crossman, 1999: 42). Uno de esos destinos de emigración son los Estados Unidos, “that New World of America, which people from the West reduced down to size by calling it the next parish” (Smyth, 1985: 2), porque “Boston, New York, and Philadelphia were physically distant from these communities but culturally very close” (Smyth, 1985: 2).

De esta manera, si tomamos en consideración estas afinidades culturales, podríamos pensar que Gar disfrutará de un futuro más próspero en los EE. UU., sin embargo su faceta emocional permanecerá tan en precario como cuando estaba en Irlanda. En este sentido, su “Philadelphia, here I come, right back where I started from” tiene más sentido que nunca porque, de hecho, Gar regresa justo al lugar en el que empezó, va simplemente a una de esas “other Irelands elsewhere” (Brewster and Crossman, 1999: 42), donde posiblemente encontrará más de la misma soledad, falta de comunicación, silencio y añoranza.

Santiago, 30 de Marzo, 2005

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARROWSMITH, A. (1999). “Motherlands: literature, gender, diasporic identity”. En *Ireland in Proximity: History, Gender, Space*, S. Brewster et al. (eds.), 137. London and New York: Routledge.

- BREWSTER, S. and CROSSMAN, V. (1999). "Re-writing the Famine: witnessing in crisis". En *Ireland in Proximity: History, Gender, Space*, S. Brewster et al. (eds.), 42-44. London and New York: Routledge.
- DEANE, S. (1986). *A Short History of Irish Literature*. London: Hutchinson.
- FRIEL, B. (1984). *Philadelphia, Here I Come! Selected Plays*. London, Boston: Faber & Faber.
- LOJEK, H. (1994). "Brian Friel's Plays and George Steiner's Linguistics: Translating the Irish". *Contemporary Literature* 25, 1: 83-99.
- MURRAY, C. (2000). *Twentieth Century Irish Drama: mirror up to a nation*. New York: Syracuse University Press.
- RICHARDS, S. (2000). "Brian Friel: Seizing the Moment of Flux". *Irish University Review* 30, 2: 254-271.
- SMYTH, W. (1985). "Explorations of Place". En *Ireland: Towards a Sense of Place*, J. Lee (ed.). Cork: Cork University Press.
- STERNLICH, S. (1998). *A Reader's Guide to Modern Irish Drama*. New York: Syracuse University Press.
- WRIGLEY, L. (1985). "Ireland in Economic Space". En *Ireland: Towards a Sense of Place*, J. Lee (ed.). Cork: Cork University Press.